

***Babel*, ouvrage publié en 2022, a connu un grand succès auprès du public et remporté de nombreux prix littéraires : le Nebula Award du meilleur roman, le British Book Award, ou encore, le Locus Award du meilleur roman de fantasy. Ce succès a fait de son autrice Rebecca Kuang, américaine d'origine chinoise, une écrivaine mondialement reconnue.**

### Un roman de fantasy sur une base historique



*Couverture de la version poche en langue française.*

L'histoire de *Babel* se déroule dans **un cadre historique réel et documenté** : une version alternative de l'Oxford des années 1830 est présentée, ancrée dans la révolution industrielle et l'expansion de l'empire colonial britannique. La fantasy repose sur **un système magique fondé sur la traduction et sur des mots gravés dans l'argent**. Babel, tour située au centre de l'empire et abritant les études de traduction de cet élément, est alors le cœur du pouvoir britannique, la puissance de celui-ci reposant sur le savoir.

**« Un acte de traduction est toujours un acte de trahison »**

Dans ce roman, le lecteur suit un jeune étudiant cantonais amené en Grande-Bretagne par un professeur de Babel alors qu'il était encore enfant. Il se voit imposer un programme d'études strict et entre à Oxford. **Ses compétences linguistiques en mandarin sont mises au service de l'empire** et il rencontre d'autres étudiants venus de terres colonisées ayant une histoire similaire à la sienne. **Un réel dilemme s'impose alors à lui** : entre le **confort** de la vie au Royaume-Uni, la **loyauté** envers un professeur et une institution qui l'auraient sauvé de la pauvreté, et la **conscience morale** face à un empire colonial qui opprime son pays d'origine et s'enrichit en appauvrissant d'autres peuples.

### **Dans Babel, Rebecca Kuang démonte l'empire britannique pièce par pièce**

L'autrice se sert d'un cadre de fantasy pour aborder des sujets profonds comme l'importance du **langage** et des **connaissances**, le conflit entre **loyauté**, **confort** et **morale**, mais aussi le rapport entre **savoir** et **domination**. **Tout cela en formant une critique claire du colonialisme et en dénonçant le racisme.**

*Babel, or the Necessity of Violence: An Arcane History of the Translator's Revolution* est **un livre intelligent qui amène à la réflexion**. Bien qu'il puisse paraître impressionnant par son nombre de pages, il se lit rapidement tant l'histoire est captivante et réfléchie du début à la fin, expliquant ainsi son succès international.

**Texte et photo : Elsa FERREIRA.**

***Babel*, Rebecca F. Kuang, en française aux éditions PAL, 784 pages.**

### **Partager :**

- [Cliquez pour partager sur Twitter\(ouvre dans une nouvelle fenêtre\)](#)
- [Cliquez pour partager sur Facebook\(ouvre dans une nouvelle fenêtre\)](#)
- [Cliquez pour partager sur Google+\(ouvre dans une nouvelle fenêtre\)](#)